



**Gemma Bernadó Ferrer (2021) *Léxico filológico en la Antigüedad tardía. Selección de vocabulario filológico en escolios y comentarios latinos tardoantiguos*. Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Warszawa / Wien: Peter Lang, 330p. ISBN: 9783631846575**

*Matías Fernandez Robbio (CONICET – Facultad de Filosofía y Letras, UNCUYO)*

mfernandezrobbio@gmail.com

En 1973, se publicó *Il lessico filologico degli umanisti* de Silvia Rizzo, cuyo prefacio comenzaba diciendo:

Nella storia della trasmissione dei classici l'opera degli umanisti ha importanza fondamentale (...) Per una utilizzazione proficua di tali documenti si richiede una conoscenza quanto possibile esatta delle espressioni che gli umanisti usavano nel descrivere codici e per indicare le varie operazioni della loro attività filologica.<sup>1</sup>

Unas décadas más tarde, el Dr. Javier Velaza Frías afirmaba al respecto: “Falta un trabajo complejo sobre el léxico filológico de época republicana e imperial, equivalente al de Rizzo (1973) para la época humanística.”<sup>2</sup>

El libro que reseñamos suple parcialmente esta vacancia en lo que se refiere al léxico filológico de época imperial, restando aún un estudio similar para la época republicana. Esta obra hunde sus raíces y se nutre en la tesis doctoral producida por Gemma Bernadó Ferrer en la Universitat de Barcelona bajo la dirección del propio Velaza Frías para optar al grado de Doctora en Filología Clásica.<sup>3</sup> Este volumen forma parte de la serie *Studien zur Klassische Philologie* editada por Michael von Albrecht para Peter Lang.

---

<sup>1</sup> Silvia Rizzo (1973) *Il lessico filologico degli umanisti*. Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, p. ix.

<sup>2</sup> Javier Velaza Frías (2001) *Itur in antiquam silvam: Un estudio sobre la tradición antigua del texto de Virgilio*. Frankfurt: Peter Lang, p. 36.

<sup>3</sup> Gemma Bernadó Ferrer (2013) *El lèxic filològic al món Romà d'època imperial*. Tesis doctoral en Filología Clásica. Barcelona: Universidad de Barcelona.

La tesis doctoral que dio origen a este volumen constituyó una investigación documental a partir no solo de ediciones críticas sino también de testimonios manuscritos transmitidos en códices y papiros. El corpus estudiado comprendió escolios y comentarios a las obras de Horacio, Terencio, Virgilio, Cicerón, Juvenal, Estacio, Lucano y Persio, así como también las suscripciones de los manuscritos latinos colegidos. Estos corpus son presentados de forma detallada en una introducción que antecede al propio léxico, que presenta 68 lemas referidos a la actividad filológica.

A partir del cotejo con la versión en línea de la tesis de Bernadó Ferrer, se observa que, de los 68 lemas incluidos en el trabajo académico, los siguientes 38 fueron desestimados a la hora de publicar el libro: *adiungo, adpono, adpungor, aestimo, antique, antiqui, antiquitas, antiquus, careo, certe, colloco, compono, concludo, confundo, confusio, contextus, credo, criticus, editio, emendatio, erro, error, exemplum, exigo, explanatio, fallo, grammatica, grammaticalis, liber, moveo, pagina, punctum, puto, reprehendo, sane, subiungo, titulus y volumen*. El libro, en cambio, comprende los siguientes 30 lemas restantes: *accipere, addere, adnotare, adnotatio, alogus, bene, codex, contexte, distinctio, distinguere, dividere, divisio, edere, emendare, emendator, exemplar, falsus, grammaticus, iungere, lectio, legere, mendosus, notare, omittere, pronuntiare, pronuntiatio, separare, subdistinctio, subdistinguere y tradere*.

Si bien en algunos casos los lemas de la tesis desestimados poseían pocas ocurrencias que justificaran su importancia en un léxico de este tipo, no parece haber sido este el criterio a la hora de incluirlos o descartarlos de la publicación. Por ejemplo, *adnotatio* cuenta con una única ocurrencia en la tesis y, aún así, fue incluido en el libro, mientras que existen otros lemas que, tanto por la cantidad de ocurrencias como por su importancia para la crítica textual y la ecdótica, deberían haber formado parte del libro, como es el caso, por ejemplo, del lema *error*, entre varios otros. En este sentido, si bien se advierte al lector en el subtítulo del libro que se trata solamente de una selección de vocabulario y se aclara en el prólogo que el mismo se origina a partir de la tesis doctoral de la autora, habría sido esperable que se detallara el listado de lemas desestimados y se indicara que los mismos pueden ser consultados en la versión en línea de la

tesis doctoral, lo cual solamente puede ser conocido *a posteriori* por quien vaya en busca del trabajo académico que dio origen a esta publicación.

Más allá de la selección de los lemas, en el pasaje de la tesis al libro también se llevaron a cabo modificaciones formales, como es esperable al tratarse de dos tipologías textuales muy diversas. Por un lado, la obra fue reescrita del catalán al castellano y se la reestructuró en lo que atañe a sus partes, a lo que nos referiremos más adelante. Por otra parte, en la denominación de los lemas, se modificó la forma de enunciar los verbos optando por su infinitivo presente activo; por ejemplo, en la tesis encontramos el lema *accipio* mientras que en el libro encontramos *accipere*. En cuanto al contenido de cada uno de ellos, se agregó un aparato bibliográfico y una definición del lema antes de las ocurrencias del mismo, que están agrupadas en bloques temáticos referidos a acepción textual, *distinctiones*, métrica y morfosintaxis. En algunos lemas, se ha reducido la cantidad y la extensión de las citas textuales de cada ocurrencia. Sin embargo, tampoco se observa que la selección haya tenido una finalidad editorial como, por ejemplo, ofrecer lemas con una extensión similar, pues varios de los que llegaron a la publicación no exceden de una única página (*adnotatio*, *alogus*, *mendosus*, *omittere*, *subdistinctio*) mientras que, en el extremo contrario, se encuentra *legere* con 60 páginas. En ese sentido, habría sido esperable que se indique al lector que las ocurrencias registradas no son todas las encontradas en las fuentes sino solamente una selección de las mismas y que, una vez más, una versión extendida de las mismas se encuentra en la tesis doctoral.

Una de las partes que fue sacrificada en el pasaje de la tesis al libro fue la conclusión de la misma, donde se encuentran aportes de gran valor para quienes se interesan en esta temática. Por ejemplo, la autora señala con buen tino que la alta frecuencia en el uso, con una acepción textual, de términos en realidad no especializados, contribuye a la confirmación de la hipótesis de que la crítica textual era una disciplina aún en proceso de consolidación en el período abarcado por esta investigación.<sup>4</sup>

Estas críticas no menoscaban el incuestionable valor del trabajo de Bernadó Ferrer. Consideramos que este libro constituye una contribución

---

<sup>4</sup> Gemma Bernadó Ferrer (2013) *El lèxic filològic al món Romà d'època imperial*. Tesis doctoral en Filología Clásica. Barcelona: Universidad de Barcelona, p. 422.

fundamental no solo para estudiosos de la crítica textual sino también para quienes se interesan por la historia del libro y la historia de la filología clásica en tanto disciplina y oficio. Al no haber obras similares con las que compararla para el mismo período estudiado, únicamente se encuentra opacada por la tesis doctoral de la misma autora en la que se origina, ya que esta última no solo incluye una mayor cantidad de lemas sino que también incluye más acepciones y ocurrencias, así como citas de mayor extensión, de manera que resulta un material de consulta complementaria obligatorio para quienes requieran un panorama más completo que el de esta selección.

*Fecha de publicación: 07/03/2025*